

# New Words and Linguistic Purism, 25-26 Oct. 2018

Programme, 18 October 2018. All presentations are in Seminarraum 2, Institut für Translationswissenschaft, Herzog-Siegmund-Ufer 15 (3<sup>rd</sup> floor)

## Thursday 25 October

Time	Name and Presentation Title
09:00-09:15	<b>Opening:</b> Pius ten Hacken (Chair, Organizing Committee), Gerhard Pisek (Vice-Dean, Faculty of Language, Literature and Culture), Alena Petrova (Head of Department, Department of Translation Studies)
09:15-10:00	<b>Pius ten Hacken</b> (University of Innsbruck) Norms, New Words and Empirical Reality
10:00-10:30	Coffee break
Chair: Angeliki Ethymiou	
10:30-11:00	<b>Sara Aufinger</b> (University of Innsbruck) The Gendering of Job Titles in French and German
11:00-11:30	<b>Rachel Poulin</b> <b>Juliette Burger</b> (University of Texas at Austin) The Frequency of English Borrowings in Quebec and Hexagonal Journalistic French: A Comparative Study
11:30-12:00	<b>Tinatin Margalitadze</b> (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University) Dictionary of Barbarisms: the Georgian Case
12:00-14:00	Lunchbreak
Chair: Pius ten Hacken	
14:00-15:00	<b>Carla Marelo</b> (Keynote, University of Turin) New Words and New Forms of Linguistic Purism in the XXI Century: The Italian Debate
15:00-15:30	Coffee break
Chair: Tinatin Margalitadze	
15:30-16:00	<b>Maria Koliopoulou</b> (University of Innsbruck) Term Formation: New Words and Borrowings
16:00-16:30	<b>Angeliki Efthymiou</b> (University of Thrace) Borrowed Affixes, Loan Translations and Derivational Neologisms in the Verbal Domain of Modern Greek: The Role of the Features [+learned] and [-learned]
16:30-17:00	<b>Tommaso Pellin</b> (University of Bergamo) Neologisms, Borrowings and Language Policy in China
17:00-17:30	Coffee break
Chair: Maria Koliopoulou	
17:30-18:00	<b>Ingie Zakaria</b> (University of Innsbruck) Translating English into English: The Social Nuances of English Borrowing in <i>Zaat</i>
18:00-18:30	<b>Janet DeCesaris</b> (Pompeu Fabra University in Barcelona) New Words, Linguistic Purism, and Criteria for Dictionary Inclusion: the Catalan Case
20:00	Conference Dinner

## Friday 26 October

Time	Name and Presentation Title
Chair: Pius ten Hacken	
09:00-10:00	<b>Angela Ralli</b> (Keynote, University of Patras) Loan Verb Acceptability and Integration in Greek from Typologically Different Languages
10:00-10:30	Coffee break
Chair: Sara Aufinger	
10:30-11:00	<b>Renáta Panocová</b> (Pavol Jozef Šafárik University in Košice) The Adaptation of Anglicisms in Contemporary Standard Slovak
11:00-11:30	<b>Jocelyne Daems</b> <b>Eline Zenner</b> <b>Dirk Geeraerts</b> <b>Dirk Speelman</b> (University of Leuven) Purisms and Borrowings in Pluricentric Languages; Lexical Convergence Between Belgian Dutch and Netherlandic Dutch
11:30-12:00	<b>Barbara Nowosielska</b> (University of Warsaw) A Corpus-Based Analysis of Abstract Deverbal Action Nouns in <i>-ation</i> with Names of States as Derivational Bases
12:00-14:00	Lunchbreak
Chair: Renáta Panocová	
14:00-14:30	<b>Irene Fally</b> (University of Vienna) Verbal Neologisms in Italian – Incorporation and Acceptance of Verbs Linked to Information Technology
14:30-15:00	<b>Annette Klosa-Kückelhaus</b> <b>Sascha Wolfer</b> (IDS Institut für Deutsche Sprache, Mannheim) Considerations on the Acceptance of German Neologisms from the 1990s
15:00-15:30	Coffee break
Chair: Annette Klosa-Kückelhaus	
15:30-16:00	<b>Enn Veldi</b> (University of Tartu) New Words and Linguistic Purism in Estonian Bilingual Dictionaries
16:00-16:30	<b>Pertti Hietaranta</b> (University of Helsinki) Anglicised Finnish – Don't Worry, Be Happy?
16:30	<b>Conference closure</b>